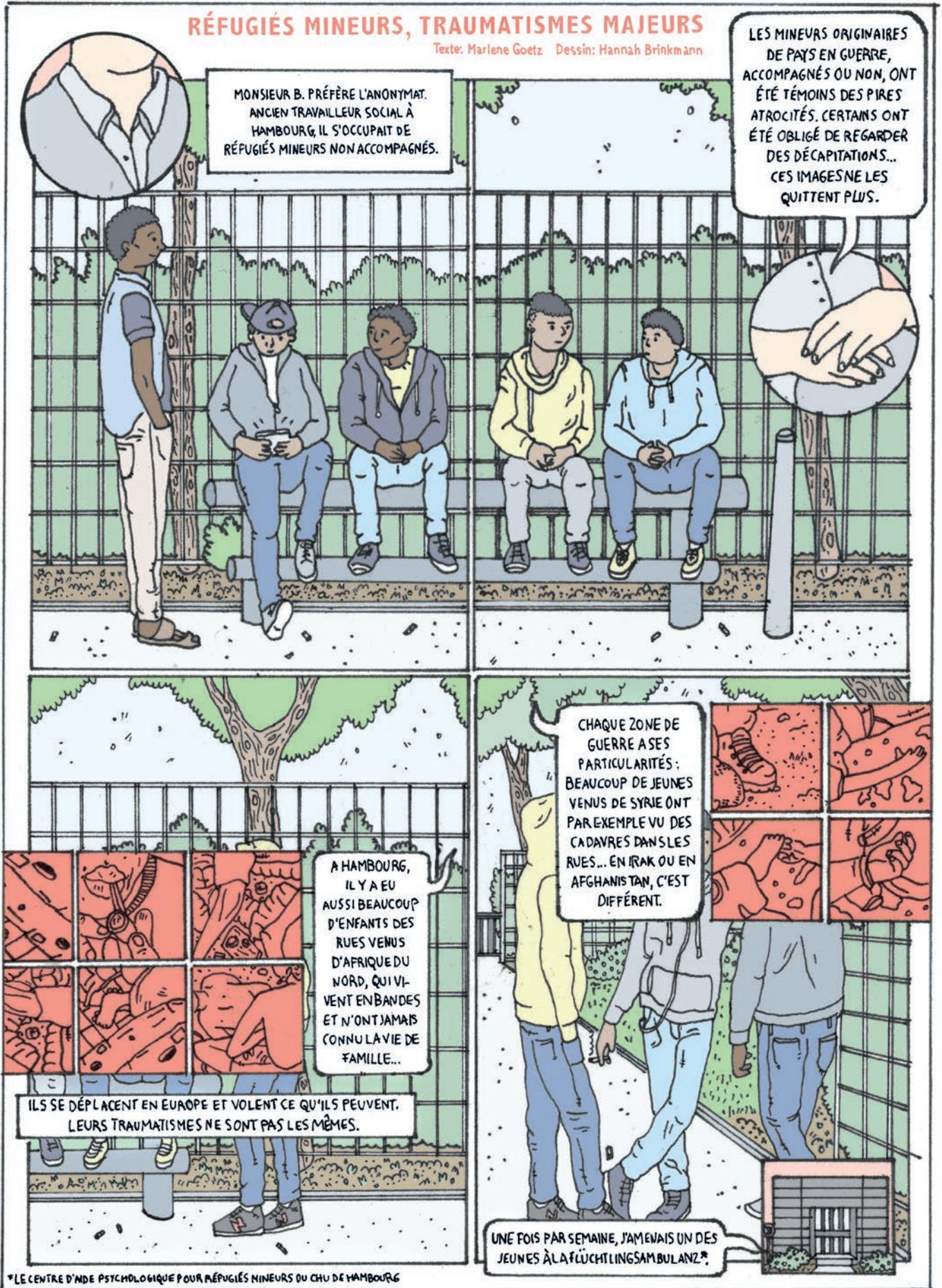


RÉFUGIÉS MINEURS, TRAUMATISMES MAJEURS

Texte: Marlene Goetz Dessin: Hannah Brinkmann

LES MINEURS ORIGINAIRES DE PAYS EN GUERRE, ACCOMPAGNÉS OU NON, ONT ÉTÉ TÉMOINS DES PIRES ATROCITÉS. CERTAINS ONT ÉTÉ OBLIGÉ DE REGARDER DES DÉCAPITATIONS... CES IMAGES NE LES QUITTENT PLUS.

MONSIEUR B. PRÉFÈRE L'ANONYMAT. ANCIEN TRAVAILLEUR SOCIAL À HAMBOURG, IL S'OCCUPAIT DE RÉFUGIÉS MINEURS NON ACCOMPAGNÉS.



CHACQUE ZONE DE GUERRE A SES PARTICULARITÉS : BEAUCOUP DE JEUNES VENUS DE SYRIE ONT PAR EXEMPLE VU DES CADAVRES DANS LES RUES... EN IRAK OU EN AFGHANISTAN, C'EST DIFFÉRENT.

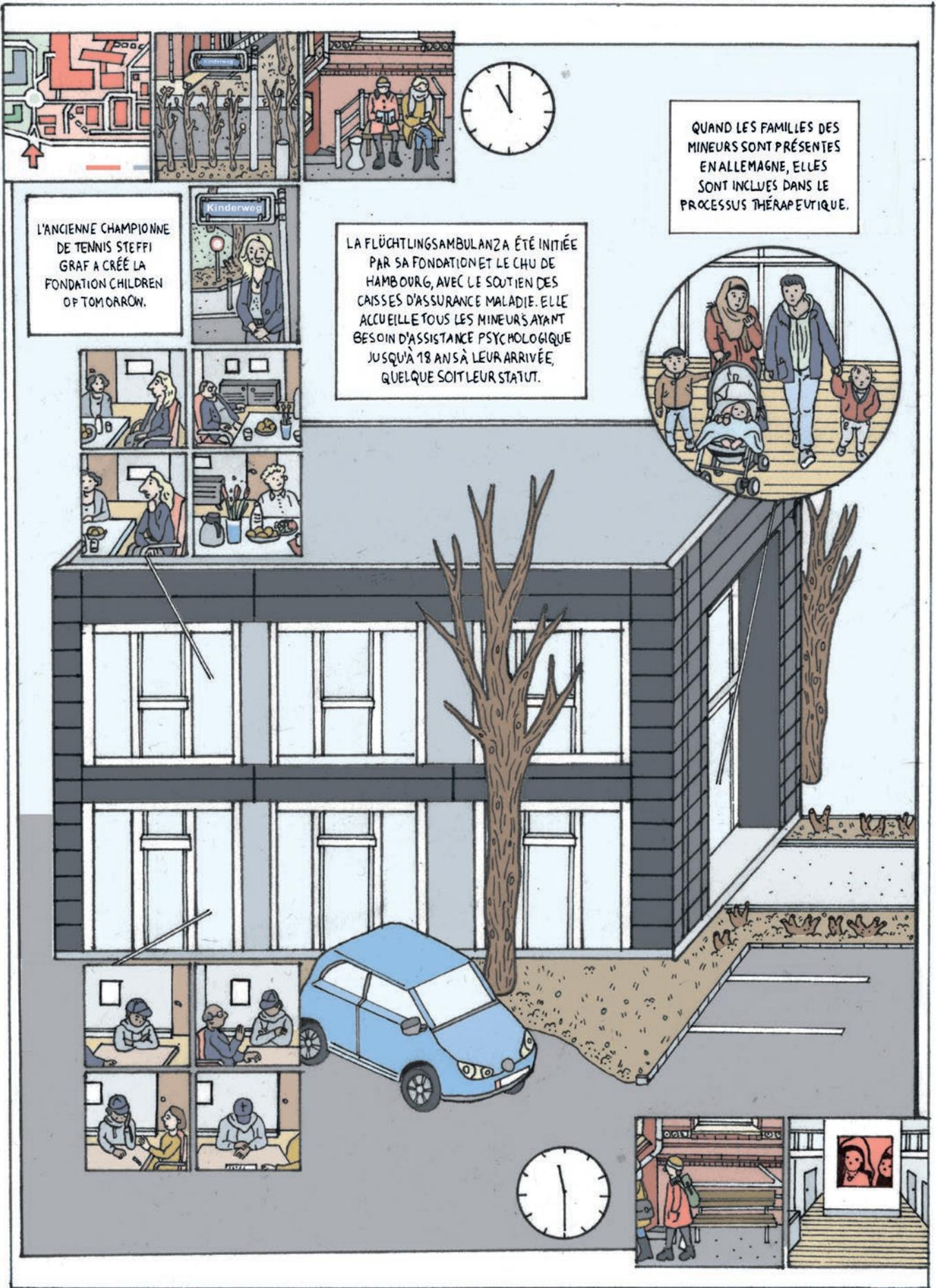
A HAMBOURG, IL Y A EU AUSSI BEAUCOUP D'ENFANTS DES RUES VENUS D'AFRIQUE DU NORD, QUI VIVENT EN BANDES ET N'ONT JAMAIS CONNU LA VIE DE FAMILLE...

ILS SE DÉPLACENT EN EUROPE ET VOLENT CE QU'ILS PEUVENT. LEURS TRAUMATISMES NE SONT PAS LES MÊMES.

UNE FOIS PAR SEMAINE, J'AMÈNAIS UN DES JEUNES À LA FLÜCHTLINGSAMBULANZ.

*LE CENTRE D'ADE PSYCHOLOGIQUE POUR RÉFUGIÉS MINEURS DU CHU DE HAMBOURG

MIT DEM TRAUMA IM GEPÄCK • Herr B. möchte anonym bleiben. Früher war er Sozialarbeiter und betreute unbegleitete minderjährige Flüchtlinge in Hamburg. „Minderjährige, die aus Kriegsgebieten zu uns kommen – egal ob allein oder in Begleitung –, haben die schlimmsten Dinge erlebt. Manche wurden gezwungen, Enthauptungen mitanzusehen. Diese Bilder werden sie nie vergessen.“ „In Hamburg gibt es viele Straßenkinder aus Nordafrika, die in Banden leben und ein geordnetes Familienleben überhaupt nicht kennen.“ „Sie reisen durch Europa und klauen, was sie können. Ihre Traumata sind nicht die gleichen.“ „Jedes Kriegsgebiet hat seine Besonderheit: Viele Jugendliche aus Syrien haben Leichen auf den Straßen liegen sehen. Im Irak oder in Afghanistan ist das anders.“ „Einmal pro Woche habe ich einen der Jugendlichen in die Flüchtlingsambulanz gebracht.“ [psychotherapeutisches Behandlungszentrum für minderjährige Flüchtlinge der Universitätsklinik Hamburg]



L'ANCIENNE CHAMPIONNE DE TENNIS STEFFI GRAF A CRÉÉ LA FONDATION CHILDREN OF TOMORROW.

LA FLÜCHTLINGSAMBULANZA ÉTÉ INITIÉE PAR SA FONDATION ET LE CHU DE HAMBOURG, AVEC LE SOUTIEN DES CAISSES D'ASSURANCE MALADIE. ELLE ACCUEILLE TOUS LES MINEURS AYANT BESOIN D'ASSISTANCE PSYCHOLOGIQUE JUSQU'À 18 ANS À LEUR ARRIVÉE, QUELQUE SOIT LEUR STATUT.

QUAND LES FAMILLES DES MINEURS SONT PRÉSENTES EN ALLEMAGNE, ELLES SONT INCLUES DANS LE PROCESSUS THÉRAPEUTIQUE.



Tennisweltstar Steffi Graf hat die Stiftung *Children of Tomorrow* gegründet./Die Flüchtlingsambulanz wurde von ihrer Stiftung und der Hamburger Uniklinik mit Unterstützung einiger Krankenkassen ins Leben gerufen. Hier werden Minderjährige, die psychologische Hilfe benötigen, vom Zeitpunkt ihrer Ankunft bis zur Volljährigkeit behandelt, unabhängig von ihrem Aufenthaltsstatus./Halten sich ihre Familien ebenfalls in Deutschland auf, werden sie in den Therapieprozess einbezogen.



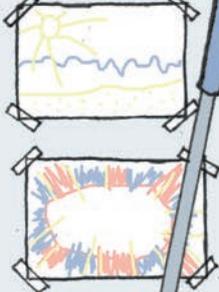
LE DOCTEUR AREEJ ZINDLER,
DIRECTRICE MÉDICALE DEPUIS 2016,
MÈNE CERTAINS DES PREMIERS
ENTRETIENS.

ORIGINAIRE DE PALESTINE, ELLE EST ARRIVÉE
EN ALLEMAGNE À 19 ANS POUR FAIRE SES
ÉTUDES DE MÉDECINE. ELLE TRAVAILLE À LA
FLÜCHTLINGSAMBULANZ DEPUIS 2002.



LA GUERRE, L'EXIL
ET LES EXPULSIONS
SONT DES SUJETS
QUI M'ONT TOUCHÉE
DIRECTEMENT, AINSI
QUE MA FAMILLE.

LES SYMPTÔMES DE NOS PATIENTS
SONT VARIÉS...



ANGOISSES	REPLI SUR SOI-MÊME	FLASHBACKS	DÉPRESSIONS	TROUBLES DU SOMMEIL	DIFFICULTÉS À SE CONCENTRER
					SOMATISATION

Dr. Areej Zindler, seit 2016 ärztliche Leiterin der Flüchtlingsambulanz, führt einige der Erstgespräche selbst durch. /Mit 19 Jahren kam die Palästinenserin zum Medizinstudium nach Deutschland. Seit 2002 arbeitet sie in der Flüchtlingsambulanz. /„Krieg, Exil und Vertreibung sind Dinge, die ich und meine Familie selbst erlebt haben.“ /„Die Symptome unserer Patienten sind unterschiedlich.“ /Angstzustände/ Abkapselung/Flashbacks/Depression/Schlafstörungen/Konzentrationsstörungen/Somatisierung



VIVRE UN TRAUMATISME ET DÉVELOPPER DES TROUBLES POST-TRAUMATIQUES CHANGE LES INDIVIDUS. IL FAUT APPRENDRE À VIVRE AVEC, MAIS IL EST POSSIBLE DE SE SOIGNER GRÂCE À LA PSYCHOTHÉRAPIE. C'EST UN LONG PROCESSUS.

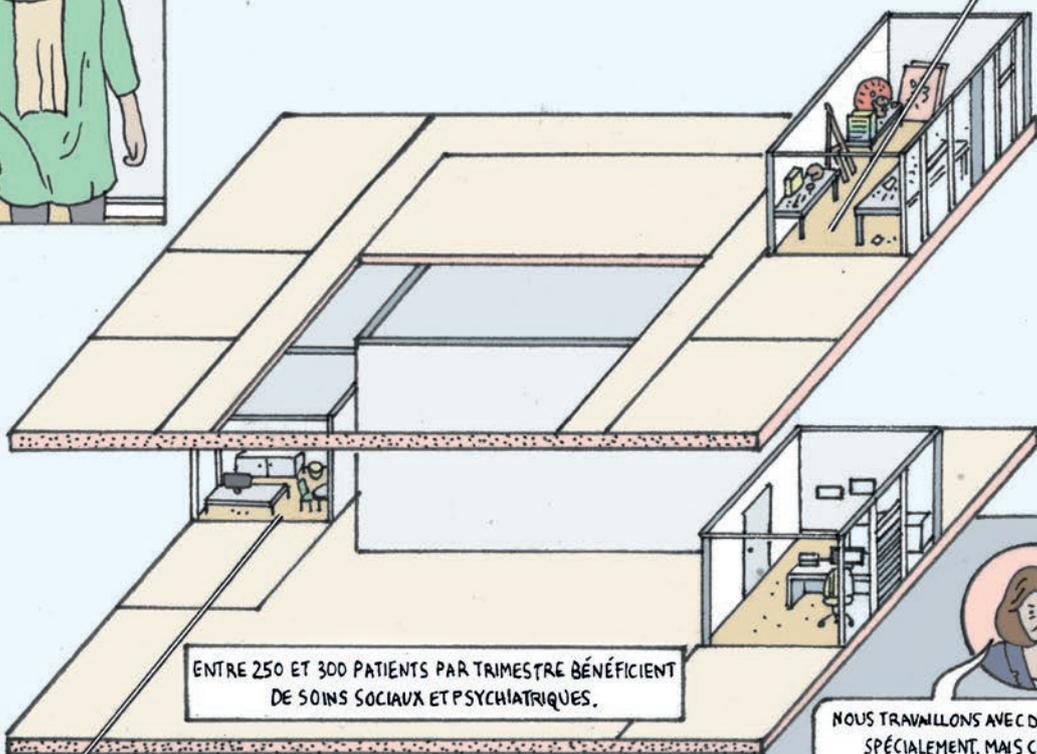


GRÂCE AU DESSIN, NOUS COMPRENONS PAR EXEMPLE QUE CERTAINS ENFANTS SONT SUJETS À DES CAUCHEMARS.



IMEN JELASSI TRAVAILLE COMME PSYCHOLOGUE DANS LE CENTRE DEPUIS 2016.

LA PARTICULARITÉ AVEC LES ENFANTS, C'EST QU'ILS N'ONT PAS LE LANGAGE POUR EXPRIMER LEURS MAUX.



ENTRE 250 ET 300 PATIENTS PAR TRIMESTRE BÉNÉFICIE DE SOINS SOCIAUX ET PSYCHIATRIQUES.



NOUS TRAVILLONS AVEC DES TRADUCTEURS FORMÉS SPÉCIALEMENT, MAIS CES FRAIS NE SONT PAS COUVERTS PAR LES CAISSES D'ASSURANCE MALADIE.



UNE VRAIE PSYCHOTHÉRAPIE EST COÛTEUSE, PREND DU TEMPS ET NÉCESSITE DU PERSONNEL QUALIFIÉ - DES CONDITIONS DIFFICILES À RÉUNIR.



LES ÉMOTIONS SONT EXPRIMÉES GRÂCE AUX JOUETS ET À L'ART-THÉRAPIE. CELA PERMET AUSSI DE DÉTERMINER LE STADE DE DÉVELOPPEMENT DES ENFANTS.

ART

J'AI UNE BONNE PSYCHOTHEPEUTE

NOUS AVONS FAIT TANT D'ACTIVITES

Je ne suis pas très heureuse car je réfléchis beaucoup.

Je ne comprend toujours pas en quoi on m'aide.

NOUS NOUS SOMMES BIENTOT ENSEMBLE, ÇA ME AIDE.

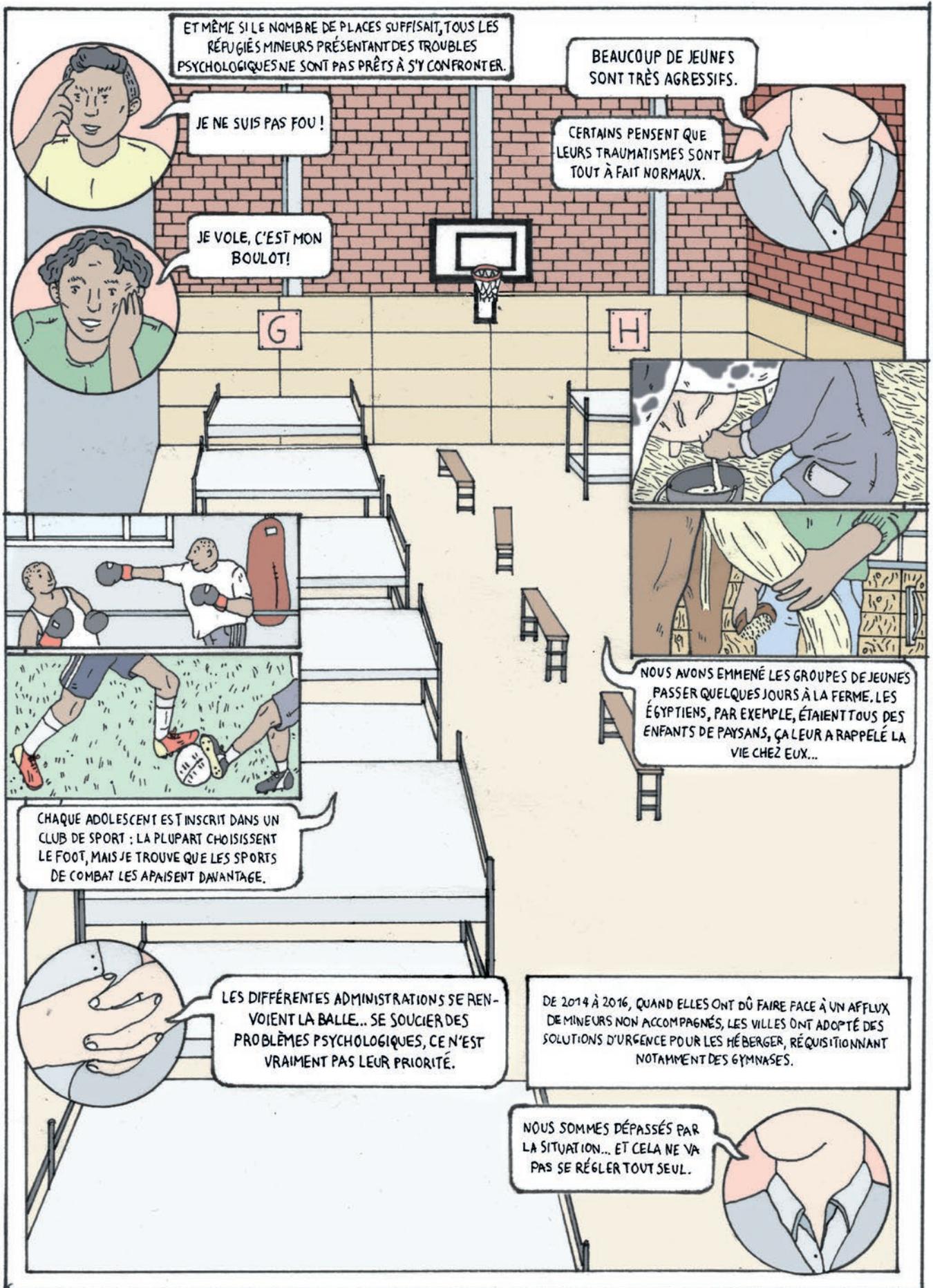
Je suis heureuse quand je me souviens de des choses agréables.

Le thérapeute m'a aidé à dormir et à mieux gérer mes pensées.

IL Y A 60 PLACES EN PSYCHOTHÉRAPIE. LA LISTE D'ATTENTE EST DE 6 MOIS.

* EXAINT D'UNE BROCHURE DE CHILDREN OF TOMORROW

„Wer ein Trauma hat und posttraumatische Belastungsstörungen entwickelt, der verändert sich. Man muss lernen, damit zu leben, kann sich aber psychotherapeutisch behandeln lassen. Das ist ein Prozess ...“/Imen Jelassi arbeitet seit 2016 als Psychologin in der Flüchtlingsambulanz./„Besonders an der Therapie mit Kindern ist, dass ihnen die Sprache fehlt, um ihre Schmerzen auszudrücken.“/„Durch die Zeichnungen der Kinder verstehen wir, dass manche von ihnen Alpträume haben.“/Zwischen 250 und 300 Patienten kommen pro Trimester zur soziopsychiatrischen Behandlung./Gefühle werden durch Spielzeuge und Kunsttherapie ausgedrückt. Außerdem wird so das Entwicklungsstadium der Kinder bestimmt./„Wir arbeiten mit speziell ausgebildeten Dolmetschern, aber diese Kosten werden von den Krankassen nicht übernommen.“/„Eine echte Psychotherapie ist teuer, braucht Zeit und qualifiziertes Personal. Diese Voraussetzungen sind nicht einfach zu erfüllen.“/„Ich bin nicht so glücklich, weil ich viele Gedanken habe“/„Ich bin glücklich, wenn ich mich nicht an schlimme Sachen erinnere“/„Ich verstehe noch nicht, wobei man mir hilft“/„Wir haben zusammen gekämpft, das hat mir geholfen“/„Der Therapeut hilft mir beim Schlafen und für meine Gedanken“/„Kunst“/„Wir haben so viele Sachen gemacht“/„Ich habe eine gute Therapeutin“ [aus einer Broschüre von Children of Tomorrow]/Insgesamt gibt es 60 Psychotherapieplätze. Die Wartezeit beträgt sechs Monate.



Selbst wenn es genug Therapieplätze gäbe, wären noch lange nicht alle minderjährigen Flüchtlinge mit psychischen Problemen bereit, sich damit auseinanderzusetzen./„Ich bin doch nicht verrückt!"/„Viele Jugendliche sind sehr aggressiv.“/„Einige glauben, ihre Traumata seien normal.“/„Ich klaue, weil das mein Job ist!"/„Jeder Jugendliche tritt in einen Sportverein ein. Die meisten entscheiden sich für Fußball, aber ich finde, dass ihnen Kampfsportarten am meisten helfen.“/„Ein paar Jugendliche haben wir mit auf den Bauernhof genommen. Die Ägypter sind alle Bauernkinder, das hat sie total an zuhause erinnert.“/„Die unterschiedlichen Behörden schieben sich den schwarzen Peter zu. Psychologische Probleme haben keine Priorität für sie.“/Als deutsche Kommunen zwischen 2014 und 2016 mit einem großen Zustrom von unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen fertig werden mussten, wurden Notlösungen gesucht. Unter anderem wurden Turnhallen zu Notunterkünften umfunktioniert./„Wir sind total überfordert von der Situation. Das Problem wird sich aber nicht von alleine regeln.“

Wer mehr wissen will ...

Die Flüchtlingsambulanz der UKE Hamburg:
[https://www.uke.de/kliniken-institute/zentren/
ambulanzzentrum-medizinisches-versorgungszentrum-\(mvz\)/
fachbereiche/fluechtlingsambulanz/index.html](https://www.uke.de/kliniken-institute/zentren/ambulanzzentrum-medizinisches-versorgungszentrum-(mvz)/fachbereiche/fluechtlingsambulanz/index.html)

Die Arbeit der Stiftung „Children of Tomorrow“:
<https://www.children-for-tomorrow.de>

Übersetzung: Lilian Pithan

Alphabet des Ankommens • Alphabet of Arrival

Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung—Nicht-kommerziell—Keine Bearbeitung 2.0 Deutschland Lizenz.

Abdruck bzw. Verbreitung nur mit Erlaubnis des Deutschen Comicvereins e.V.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution—NonCommercial—NoDerivs 2.0 Germany License.

Reprint and duplication with permission of Deutscher Comicverein e.V. only.